

ERMIONE

Rossini

ATTO PRIMO

- Scena prima

Luogo sotterraneo, ove custodisconsi i prigionieri. È per finire la notte.

*Sporsi perla scena, ed in varie meste attitudini veggonsi j prigionieri Frigj, che deplo-
rano la loro sventura. Il piccolo Astianatte, alla custodia del quale vegliano alcune Guardie, glace in grembo al riposo. Indi Andromaca scortata da Fenicio, eseguita da Attalo, e Cefisa.*

Coro

Troja! qual fosti un dì!
Di te che resta ancor?
Ahi! qual balen spari
Il prisoo tuo splendor!
Ti oppresse, incenerì
L'Argivo insidiator,
E vil catena... aimé!
Preme a' tuoi figli il piè!

Fenicio (*indicandole Astianatte*)
Miralo: in dolce oblio
Il germe tuo riposa.

Andromaca

Destati, figlio mio,
E vieni al materno sen.

Coro

Che mai ti guida in questi
Luoghi di eterno orrore?

Andromaca

Amor, materno amore...
Tutto vi dissi appien.

Fenicio, Attalo, Cefisa, Coro

Oh Cielo! al suo dolore.
Tregua tu rendi almen!

Andromaca (*al figlio*)

Mia delizia! un solo istante
Non partir da questo petto:
Ah! ravviso in quel semblante
Il tuo prode genitor!
Sposo! Ettore! io ti perdei!
Né seguirti ancor mi è dato?
Figlio amato! - ah! sol tu sei,
Che mi reggi in vita ancor.

Cefisa

Ti consola, o sventurata!

Fenicio

Abbian calma le tue pene.

Attalo

Frangerai le sue catene.
Se di un Re, che ognor ti adora,
Premierai la fedeltà.

Andromaca

Mi lasciate... oh, Dio! tacete...
Perché, barbari, accrescete
Del mio duol la crudeltà?
Cefisa, Attalo, Fenicio, Coro
Chi non pena al suo tormento
Sorda ha l'anima alla pietà.

Attalo

All'ombra del tuo sposo
Pianto donasti assai tu, illustre esempio

ACTE I

- Scène 1

Le lieu souterrain où sont gardés les prisonniers. C'est la fin de la nuit.

On voit, dispersés sur la scène, les prisonniers troyens qui, dans des attitudes prostrées déplorent leur malheur. Surveillé par quelques gardes, le petit Astyanax gît à terre et repose dans les bras du sommeil. Puis Andromaque qu'accompagne Phoenix et que suivent Attale et Céphise.

Le Choeur

Troie.! Tu fus si belle!
De toi, que reste-t-il?
Las! Telle l'éclair mourut
Ton antique splendeur!
L'Argien par ses embûches
T'a vaincue, réduite en cendres;
De viles chaînes... hélas!
Pèsent aux pieds de tes fils!

Phoenix (*à Andromaque, en lui montrant Asryanax*)
Le voici: dans un doux oubli
Ton cher enfant repose.

Andromaque

,
Lève-toi, mon fils chéri,
Et viens ici dans mes bras.

Le Choeur

Mais quelle force te conduit
En ce lieu d'éternelle horreur?

Andromaque

L'amour, l'amour d'une mère...
Rien de plus fort dans mon coeur.

Phoenix, Attale, Céphise, le Choeur

Oh Ciel! fais que sa douleur
Trouve au moins quelque répit!

Andromaque (*à son fils*)

Mon cher enfant! Même un instant
Ne t'écarte pas de mes bras.
Ah! je retrouve en ton visage
Tout ton père valeureux!
Mon époux! Hector! Je t'ai perdu!
Et je ne puis te suivre encore?
Fils aimé! - ah! non, sans toi,
Je ne serais plus en vie.

Céphise

Sèche tes pleurs, infortunée!

Phoenix

Que s'apaise enfin ta peine!

Attale

Tu pourrais rompre ses chaînes
Si d'un Roi qui en vain t'adora
Tu couronnais la constance.

Andromaque

Laissez-moi... Oh Dieu! taisez-vous...
Pourquoi, barbares, attisez-vous
De mes maux la cruauté?
Céphise, Attale, Phoenix, le Choeur
Qui ne souffre à voir son tourment
A l'âme sourde à la pitié.

Attale

Pour l'ombre de ton époux
Tu as versé bien des pleurs, toi, l'illustre exemple

Di rara fedeltà: ma fra gli estinti
Abbia pace l'Eroe. Tempo è, che al figlio
Si consacri il tuo cor. Se appien felice
Farlo potresti, eppur lo soffri oppresso,
Nel figlio oltraggi il tuo consorte istesso.

Andromaca

Che far potrei?
Fenicio (ad Attalo)
De' tuoi scaltriti accenti
Comprendo il reo disegno: ov'è Fenicio
Cerca infingerti almen. Ah, sì, una fiamma,
Che di novella guerra
Il funesto vessillo
Farebbe sventolar, nudrir tu brami...
E amico al Re? sei tu, che l'ami?

Attalo

Chi la pace del Re...

Andromaca

Ma sperì invano
Di sedurre il mio cor.

Fenicio

L'ora è trascorsa,
Che ai tuoi materni amplessi
Pirro concesse e, mio malgrado, io deggio
Dividerti dal figlio.

Attalo (*piano a Cefisa*)
(Mi tronca i detti).

Cefisa

(E' di tacer consiglio.)

Andromaca

Ah sì purtroppo, o tenero Astianatte,
Lasciar ti deggio! oh quanto
Per la tua madre amante
Lungo spazio di tempo ogn'indugio è un breve istante!
Ma di lacrime inondi le mie gote?
Ti affanni al partir mio?
Ah! mi sento morir!... che pena! addio!

(*Parte piangendo.*)

Cefisa

Principessa infelice!

Fenicio

(Vittima è Pirro di un fatale ardore!)

Attalo

(Tanta fiera cesserà in quel core.)

(*La sieguono*)

- Scena seconda

Parte esterna della Reggia, contigua a deliziosi giardini. E' per sorgere il giorno.

Cleone è alla testa delle donzelle Spartane, che armate di arco, e di frecce invitano ad una caccia
Ermione: indi Pirro, infine Grandi Epirensi.

Coro

Dall'Oriente
L'astro del giorno
Lieto, e ridente
Sorgendo va.
Di luce adorno
Il colle, il prato
Tutto d'intorno.
Brilla di già.
Ti rendi a noi,
Vieni alle selve,
Da' strali tuoi
Cadano le belve.
Così l'oppresso
Tuo core amante
Abbia un istante

D'une rare fidélité; mais chez les morts
Que ce Héros repose en paix. Il est temps qu'à ton fils
Se consacre ton cœur. Quand son bonheur
Dépend de toi et que tu souffres qu'on l'opprime,
C'est ton époux qu'en ton fils tu outrages.

Andromaque

Que puis-je faire?
Phoenix (à Attale)
De tes paroles adroites
Je saisis le noir dessein; mais devant Phoenix
Cherche au moins à dissimuler. Ah! c'est donc une flamme
Qui d'une autre guerre
Ferait s'agiter
L'étendard funeste, que tu veux nourrir...
Et tu te dis l'ami du Roi? Tu prétends l'aimer?

Attale

Vouloir le Roi en paix...

Andromaque

Mais en vain tu espères
Séduire un jour mon cœur.

Phoenix

Déjà s'est écoulée
L'heure que pour étreindre ton fils
Pyrrhus te concède; il me faut malgré moi
T'arracher à ton enfant.

Attale (*bas à Céphise*)
(Il m'empêche de poursuivre.)

Céphise

(Il te conseille de te taire.)

Andromaque

Ah oui, je dois hélas, ô tendre Astyanax,
Te quitter déjà! Oh! qu'ils sont courts,
Pour ta mère qui t'aime,
Les moments, les répit qu'on lui concède!
Mais de larmes tu tremperas mes joues?
Mon départ te remplit d'effroi?
Ah! je sens que je meurs!... Quel tourment! Adieu!

(*Elle sort en pleurant*)

Céphise

Malheureuse princesse!

Phoenix

(Pyrrhus est victime d'une ardeur fatale!)

Attale

(Ce fier dédain cédera dans son cœur.)

(*Ils suivent Andromaque*)

- Scène 2

A l'extérieur du palais royal, près des délicieux jardins. Le jour va paraître.

Cléone conduit les jeunes suivantes spartiates qui, armées d'arcs et de flèches, invitent Hermione à les accompagner à la chasse; puis Pyrrhus; enfin les Grands d'Epire.

Choeur

De l'Orient
L'astre du jour
Heureux et riant
Bientôt surgit.
Baignés de lumière
Le mont, la prairie,
Tout l'alentour
Brillent déjà.
Viens avec nous,
Viens dans les bois,
Que sous tes flèches
Tombent les fauves.
Qu'ainsi ton cœur
Qu'amour oppresse
Ait un instant

D'ilarità.
Ah sì, l'oppresso
Tuo core amante
Abbia un istante
D'ilarità.

Ermione

A tante cure, o amiche,
Riconoscente io son, ma offrite indarno
Sol lievo all'alma mia,
Che vendetta sol pasce, e gelosia.
La mia sventura a chi non è palese?
Chi non conosce i torti miei, le offese?
Osa la Frigia schiava il cor di Pirro
Togliermi... iniqua! e della rotta fede
Esulta il traditor.

Pirro *(non vedendo Ermione: indi la ravvisa, e cerca evitarla)*
Ma ancor non riede
Andromaca? e dov'è e quante in me desta
Pene la sua tardanza... oh Ciel!

Ermione

Molesta
Tanto a Pirro son io
Che cerca di evitar lo sguardo mio?

Pirro

T'inganni, o principessa; affar non lieve
Mi chiama altrove.

Ermione *(ironica)*

Affar non lieve, è vero,
E' il consolar gli affanni
Di vedova dolente!

Pirro

E di che parli?

Ermione *(sdegnata)*

Non arrossir!

Pirro

Sicuro
Per te il mio amor...

Ermione *(interrompendolo irata)*

Amor! taci, spergiuro!
Non proseguir, comprendo,
Ti leggo appien nel core:
Un pertinace ardore
Tutto divampa in te.

Pirro

Che Pirro io son rammenta:
Onte soffrir non voglio
Amor, cui guida è orgoglio,
Mai può sperar mercè.

Ermione

Trema!

Pirro

Tremar non soglio.

Ermione

Vendetta!

Pirro

Ebben l'affretta.

Ermione

Di belliche faville
Va il Cielo a balenar.

Pirro

Donna! il figliuol di Achille
E' avvezzo a trionfar.

Ermione

(Ah! mi odia già l'ingrato!
Mi sprezza il traditore!

De vraie gaîté.
Oui, que ton coeur
Que l'amour oppresse
Ait un instant
De vraie gaîté,

Hermione

De tous vos soins, ô mes amies,
Combienje vous sais gré ! Mais vous offrez en vain
Un réconfort à mon âme
Qui n'est plus que vengeance, et jalousie.
De mon malheur qui n'est pas informé?
Qui ne sait les torts qu'on me fait, les offenses?
Du coeur de Pyrrhus l'esclave troyenne
Ose me dépossède... inique audace! Et parjure à sa foi,
Le traître exulte.

Pyrrhus *(qui d'abord ne voit pas Hermione, puis la découvre et veut l'éviter)*
Mais je ne vois pas reparaître
Andromaque? Où est-elle? Et que de peines suscite
En moi son retard!... Oh Ciel!

Hermione

A Pyrrhus
Je suis donc si importune
Qu'il cherche à éviter ainsi ma vue?

Pyrrhus

Tu t'égares, ô princesse: une grave affaire
M'appelle ailleurs.

Hermione *(ironique)*

Quelle grave affaire, en effet,
Que de consoler les peines
D'une veuve affligée!

Pyrrhus

De quoi parles-tu?

Hermione *(indignée)*

Ne rougis pas!

Pyrrhus

Hors d'atteinte
Mon amour pour toi...

Hermione *(qui l'interrompt, irritée)*

Ton amour! Tais-toi, parjure!
N'en dis pas plus, je comprends,
Je sais lire en ton coeur:
Une opiniâtre ardeur
T'embrase tout entier.

Pyrrhus

Je suis Pyrrhus, souviens-t-en:
Je n'admets pas l'outrage.
Un amour dont l'orgueil est le guide
Ne peut rien attendre en retour.

Hermione

Tremble!

Pyrrhus

Trembler n'est pas mon fait.

Hermione

Ma vengeance!

Pyrrhus

Cours donc la hâter!

Hermione

De guerrières lueurs
Le Ciel va s'enflammer.

Pyrrhus

Femme! Le fils d'Achille
Toujours a triomphé.

Hermione

(Ah! déjà l'ingrat me hait,
Me méprise et me trahi!

- Ermione -

Povero, e mesto core!
Sei nato a sospirar!)

Pirro

(Ah! se divenni ingrato
Per te, crudele Amore,
Tu rendi a me quel core,
Che ognor mi fa penar!

Coro di Grandi

Sul lido di Agamennone
Il figlio, Oreste è giunto!

Pirro

Oreste!

Ermione

Oreste!

Coro

Appunto.
De' primi Re di Grecia
Qui venne ambasciator.

Pirro

(Perché a tal nome ho l'anima
Ingombra di terror?)

Ermione

(Ah venne alfin... o giubilo!
Il mio liberator

Pirro

Lieta Ermion?

Ermione

Là sono.
Tu scenderai dal trono,
Fia pago il mio furor.

Pirro

Al sesso tuo perdono,
Non so che sia timor.

(A due)

(Più straziata un'alma
Dove si vide ancor?
Perchè soave calma
Da me tu fuggi ognor?)
(A pena così barbara
E come può resistere
Il mio dolente cor?)

Coro di Grandi e di Donzelle

Di triste, e rie vicende
Tu sei cagione o Amor!

Pirro

Venga il Greco Orator: nella gran sala
Siano di Epiro i grandi
Tosto raccolti. Andromaca, Ermione
Vi sian presenti, e a rispettar di Pirro
Apprendano il voler. La Grecia, il mondo
Vedrà, che invan si tenta
Leggi dettar del gran Pelide al figlio:
Che la tromba guerriera
Non fia, che questo cor giammai paventi,
E ai Greci il valor mio Troja rammenti.

(Parte co' Grandi, le donzelle vanno altrove.)

Ermione

Ah, son perduta! Andromaca trionfa,
E di Epiro sul trono
La inalza il mancator: qual velenosa
Serpe mi strazia il sen! oh quali, amica,
Pene acerbe son queste!

Cleone

Altri per te le soffre: il fido Oreste.

Ermione

Toi, mon pauvre et triste coeur,
Tu es né pour t'affliger!)

Pyrrhus

(Ah! c'est toi, Amour cruel,
Qui de moi fis un ingrat;
Alors, livre-moi le coeur
Qui ne sait que m'affliger!)

Le Choeur des Grands

Le fils d'Agamemnon,
Oreste, est sur nos bords!

Pyrrhus

Oreste!

Hermione

Oreste!

Le Choeur

Lui-même:
Des principaux Rois grecs
Il est l'ambassadeur.

Pyrrhus

(Pourquoi mon âme à ce nom
S'emplit-elle de terreur?)

Hermione

(Ah! voici enfin... ô joie!
De mes maux le vengeur!)

Pyrrhus

Heureuse, Hermione?

Hermione

Je le suis:
Tu devras quitter le trône
Pour assouvir ma fureur.

Pyrrhus

A ton sexe je pardonne,
Je ne sais ce qu'est la peur.

A deux

(Plus rude torture
Où l'a-t-on jamais vue?
Pourquoi sereine paix
Toujours ainsi me quitter?)
(Des peines aussi barbares,
Comment les soutiendrait
Mon pauvre coeur blessé?)

Le Choeur des Grands et des Suivantes

Quels tristes et noirs accidents
Naissent de toi, ô Amour!

Pyrrhus

Qu'on accueille le hérault des Grecs: dans la grand'salle
Que tous les Grands d'Epire
Soient assemblés. Qu'Andromaque, qu'Hermione
Soient présentes, et qu'on apprenne à respecter
De Pyrrhus les volontés. La Grèce, l'univers
Verront qu'en vain l'on tente
Au fils du grand Achille de dicter ses lois.
Qu'aucune trompette guerrière
Ose jamais vouloir épouvanter mon coeur!
Et qu'aux Grecs Troie rappelle quelle est ma valeur!

(Il sort avec les Grands. Les suivantes partent de leur côté.)

Hermione

Ah! je suis perdue! Andromaque triomphe,
Jusqu'au trône d'Epire
La hausse le parjure. Quel venimeux
Serpent me dévore le coeur! Oh! mon amie,
Combien ces peines sont amères!

Cléone

Un autre les endure: le fidèle Oreste.

Hermione

In questo istante
Non so che sia di me: furente, oppressa,
Odio Pirro, odio Oreste, odio me stessa!

(Parte. Cleone La segue)

- Scena terza

*Maestosa reggia: ricco, e magnifico trono
da un lato.*

*Oreste si avvanza fuori di sè. Pilade procura
calmarlo.*

Oreste

Reggia abborrita! oh quanto
L'aspetto tuo mi affanna!
Pilade
Frenati!...
Oreste
Una tiranna...
Alberga in te.
Pilade
Ma taci!

Oreste

Che sorda al mesto pianto,
A' caldi miei sospiri,
Sprezzarmi ha sol per vanto,
Esulta a' miei martiri,
Né a tanto ardor concede
Grata sperar mercè!

Pilade

Ma il tuo trasporto eccede!
Degg'io tremar per te?

Oreste

Ah! come nascondere
La fiamma vorace,
Se in petto quest'anima
Smarrita ha la pace?
Se Amor mi fa vittoria
Di un crudo poter?

Pilade

Suoi dritti la Grecia
Or solo a te affida:
Figliuol di Agamennone!
Ragion ti sia guida;
Gli affetti ormai tacciano,
Ti parli il dover.

Oreste

Quai smanie funeste!
Nè spero pietà.

Pilade

Consolati, Oreste,
Nel sen di amistà.

(A due)

E' il creder fallace,
Che rechi ad un core,
Di Amore la face
Piacer, voluttà.

Pilade

Che fia di te, se tal mollezza a Pirro
Farà palese il tuo
Impeto giovanil? qual diverresti
A Grecia in faccia? il genitore istesso,
Che a tanto augusto incarco
Nel vederti prescelto
Per tenerezza inumidi il suo ciglio,
Or dovrebbe arrossir di un debil figlio?

Oreste

De' rimproveri tuoi:
L'autorevole suon mi scese all'alma.
Ma di Ermione
Nelle vaghe sembianze almen concedi,
Che una sol volta avido il cor si bei,
E poi guida a tua voglia i passi miei.

En cet instant
Je ne sais plus où j'en suis: furieuse, oppressée,
Je hais Pyrrhus, je hais Oreste, je me hais moi même!

(Elle sort. Cléone la suit)

- Scène 3

*La salle du trône dans sa majesté; sur un côté,
un trône magnifique et richement orné.*

*Oreste s'avance, comme fou. Pylade s'efforce de le
calmer.*

Oreste

Palais que je hais! Oh combien
Ta vue me serre le coeur!
Pylade
Contiens-toi!...
Oreste
Une inhumaine
Habite en tes murs...
Pylade
Ah! tais-toi!...

Oreste

Qui sourde à mes tristes pleurs,
A mes soupirs enflammés,
Se vante de ses mépris,
Se réjouit de mon martyre,
Et refuse à tant d'ardeur
Tout espoir en retour!

Pylade

Tu passes la mesure!
Devrai-je trembler pour toi?

Oreste

Ah! comment puis-je cacher
Cette flamme vorace,
Puisque mon âme dans mon sein
A perdu la paix,
Et qu'Amour me rend victime
D'un cruel pouvoir?

Pylade

Pour ses droits, la Grèce
Ne compte plus que sur toi,
O fils d'Agamemnon!
Que ta raison te guide
Et que ton coeur se taise,
Que parle ton devoir.

Oreste

Quels transports funestes!
Sans espoir de pitié?

Pylade

Réfugie-toi, Oreste,
Au sein de l'amitié.

A deux

Trompeuse est l'illusion
Que les feux de l'Amour
Apporteraient aux coeurs
Plaisir et volupté.

Pylade

Qu'en sera-t-il de toi si tes emportements
Révèlent à Pyrrhus
Toute ta faiblesse? Et que deviendras-tu
A la face des Grecs? Ton père lui-même,
Dont le contentement à te voir préféré
Pour une mission si auguste
Mouilla de pleurs les yeux aimants,
Il devrait à présent rougir de ta mollesse?

Oreste

De tes justes reproches
L'autorité à pénétré mon âme.
Mais une fois au moins
Permets que d'Hermione, dont mon coeur est avide,
Je me délecte enfin à voir les traits charmants.
Après, conduis mes pas à ta convenance.

- Ermione -

Pilade

Pago ti rende il fato
Al fianco di Ermion Pirro si avanza.

Oreste

Dessa!

(Si slancia a vederla.)

Pilade

Oreste! e dov'è la tua costanza!

- Scena quarta

*Pirro è preceduto da Grandi, Guardie, e
numeroso corteggio: lo sieguono Ermione,
Fenicio, ed Attalo. Egli va sul trono, e seg-
gono al suo cenno sovra ricchi sgabelli
Ermione, e Fenicio: Oreste, e Pilade di
fronte al trono; indi Andromaca.*

MARCHE MARZIALE

Ermione *(vedendo Oreste)*

(Mi guarda, e impallidisce!)

Oreste

(Io reggo a stento!)

Pilade

(Il tuo spirto rinfranca.)

Oreste

(Oh fier tormento!)

Pirro *(ad Andromaca che giunge, e resta in fondo alla
scena)*

Andromaca! e a che resti?

Ti assidi, e ascolta.

Andromaca

Io, Sire...

Ermione *(alzandosi)*

Ed osa tanto

Un avanzo di Troja?

Pirro

Illustre donna

Rispettabile è sempre.

Andromaca

Ah lascia, o Pirro,

Che umiliata ognor fra ceppi miei...

Pirro

Chi fosti mi rammento, e non chi sei.

Siedi.

(Andromaca ubbidisce)

Ermione

(Di sdegno avvampo.)

Pirro

(Il tuono scoppierà, fu questo il lampo.)

Fenicio

(O Patria! Io già ti veggo in rio servaggio!)

Pirro

Parli l'ambasciador.

Oreste

(E avrò coraggio?)

Favellan sul mio labbro

Tutti di Grecia i Re: troppo è palese,

Che con falso Astianatte al suo supplizio

Seppe il vero rapir l'empio artificio,

E che di Ettore il germe

Vive fra lacci tuoi. Sì reo virgulto

Troncar si deve. I giorni suoi son gravi

Pilade

Le sort comble tes vaux:

Auprès d'Hermione, Pyrrhus s'avance.

Oreste

Elle!

(Il s'élançe vers elle en la voyant)

Pylade

Oreste! Où donc est ta constance?

- Scène 4

*Entre Pyrrhus que précèdent les Grands d'Epire,
les gardes et une escorte nombreuse; Hermione,
Phoenix et Attale le suivent. Il va s'asseoir sur le
trône et, à son signal, Hermione et Phoenix s'as-
seoient sur de riches tabourets; Oreste et Pylade
sont face au trône; puis entre Andromaque.*

MARCHE MARTIALE

Hermione *(voyant Oreste)*

(Il me regarde et pâlit!)

Oreste

(Je me soutiens à peine!)

Pylade

(Raffermiss tes esprits)

Oreste

(Oh! quel tourment!)

Pyrrhus *(A Andromaque qui vient d'arriver et reste de-
bout au fond de la scène)*

Andromaque! pourquoi rester là?

Viens t'asseoir et écoute.

Andromaque

Moi! Seigneur...

Hermione *(qui se lève)*

Tant d'audace

En ce reste de Troie?

Pyrrhus

Une illustre princesse

A toujours droit au respect.

Andromaque

Ah! laisse-moi, Pyrrhus,

Chaque jour humiliée dans mes fers...

Pyrrhus

Je pense à qui tu fus, non à ce que tu es.

Viens t'asseoir.

(Andromaque obéit)

Hermione

(Je brûle d'indignation!)

Pyrrhus

(Le tonnerre va gronder, ce n'était que l'éclair.)

Phoenix

(O ma Patrie ! Je vois déjà ton cruel esclavage!)

Pyrrhus

Que parle l'ambassadeur.

Oreste

(Aurai-je ce courage?)

Ce sont tous les Rois grecs

Qui parlent par ma voix; et nul n'ignore plus

Qu'un artifice impie, en menant au supplice

Un faus Astyanax, sut épargner le vrai,

Et que le fils d'Hector

Vit ici prisonnier. Ce nuisible rejet

Doit être supprimé. Sa vie est une menace

Alla Grecia, a te stesso. In lui tu nutri
Fiera serpe nel sen. Del patrio sangue
Vendicator, forse avverrà, che un giorno
Ei del nostro eghi si pasca,
E dalle sue rovine Ilio rinasca.

Andromaca
(Me sventurata!)

Ermione
(E che dirà l'ingrato?)

Attalo
(Come ardito si espresse!)

Fenicio
(Oh Ciel! prevedo
L'ire di Pirro, e gelo, e mi confondo!)

Pirro
Alla Grecia, ed a te così rispondo.
(*Scende dal trono.*)
Balena in man del figlio
L'asta di Achille ancora,
Né sa temer periglio
Di Troja il vincitor.
Delle mie prede io voglio
Disporre a mio talento:
Meco vedrai sul soglio
Forse Astianatte ancor.

Ermione
Che parli?

Andromaca
(Oh vana speme!)

Oreste
Dunque ha ragion se fremo,
Se un figlio a lei ribelle
Teme la Grecia in te.

Pirro
Per lei sfidai le stelle,
Di lauri ornai sue chiome,
Deve di Grande il nome,
Le sue vittorie a me.

Ermione, Andromaca
(Dolce speranza! oh come
Quest'alma ti perdè !)

Pilade Oreste Fenicio Attalo Coro
(Quel cor di calma oh come
Capace più non è!)

Pirro (*ad Andromaca*)
Deh serena i mesti rai,
Spegni alfin tanto rigore,
E pietosa accogli un core,
Che offre a te, l'amante, il Re.

Ermione
E resisti o mio furore?
E' l' soffrite astri tiranni?
Ah! quel sen, nido d'inganni,
Ite, o furie a lacerar!

Pirro
Non pavento: quest'alma ti sprezza
Con me invano si ostenta fiera.
Son già infrante le nostre catene,
Puoi tu a Sparta tranquilla tornar.
Altre rede mi accende già Imene,
Per me amico va il Cielo a brillar.

Oreste
(Ah chi sa, se, pentito il mio bene
Il mio duolo sapéo mitigon.

Andromaca, Ermione
(Più non reggo a sì barbare pene!
Già va l'alma nel seno a mancar.)

Pour la Grèce et pour toi. Tu nourris ainsi
Un féroce serpent dans ton sein. Vengeur du sang
Des siens, il se pourrait qu'un jour
Du nôtre il se repaïsse
Et que Troie de ses ruines renaiss.

Andromaque
(Oh! quel tourment!)

Hermione
(Que répondra l'ingrat?)

Attale
(Que d'audace en ses dires!)

Phoenix
(Oh! Ciel! je prévois
La colère de Pyrrhus, je frissonne et je m'inquiète!)

Pyrrhus
A la Grèce et à toi, voici ma réponse.
(*Il descend du trône.*)
Dans la main de son fils
Luit toujours la lance d'Achille
Et ne craint aucun péril
Qui de Troie fut le vainqueur.
De mon butin je prétends
Disposer à ma guise
Peut-être verras-tu régner
Astyanax à mes côtés.

Hermione
Que dis-tu?

Andromaque
(Vaine espérance!)

Oreste
Donc la Grèce n'a pas tort
De frémir, craignant d'avoir
En toi un fils rebelle.

Pyrrhus
Pour elle j'ai défié les étoiles,
De lauriers j'ai orné son front,
Le nom de grande, et ses victoires,
C'est à moi qu'elle les doit.

Hermione, Andromaque (*à deux*)
(Douce espérance! Oh! à jamais
Mon âme t'a perdue!)

Pyllade, Oreste, Phoenix, Attale, le Choeur
(D'aucun calme, oh! jamais
Son coeur ne jouit plus!)

Pyrrhus (*à Andromaque*)
Ah! bannis de tes yeux la tristesse,
Renonce enfin à ta rigueur,
Et bienveillante accueille le coeur
Que t'offre - ton amant, le Roi.

Hermione
Iii te contiens, ô ma fureur?
Vous vous taisez, astres tyrans?
Ah! ce sein, nid de mensonges,
Venez, Furies, le déchirer!

Pyrrhus
Je suis sans peur et je te rejette:
Vainement tu te montres superbe,
Car déjà nos chaînes sont rompues,
Tu peux à Sparte retourner en paix.
Les flambeaux d'Hyménée se préparent,
Pour moi brille le Ciel ami.

Oreste
(Ah! qui sait si pour moi mon aimée,
Repentie, aura moins de rigueur?)

Andromaque, Hermione (*à deux*)
(Ah! je cède à des peines si rudes!
Et je sens que je vais défaillir!)

- Ermione -

Gli altri col Coro
(Ah! di Marte la tromba già viene
L'ire ultrici ne' petti a destar!)

*(Pirro entra col corteggio. Ermione ed Oreste
si allontanano)*

Pilade

Périglioso è il restar: Sciolgansi al vento
Le vele, Argive: Oreste
Mi seguirà: vano in quel cor mai scende
Della mia voce il suon.

(Sorte)

Andromaca

Vieni, Fenicio;
Guidami à pirro: esca d'inganno: Io mai
Sarò sua sposa.

Fenicio

A dissipar se giungi
Il suo folle deliro,
Riconoscente avrai Grecia, ed Epiro.

(Partono)

- Scena quinta

*Parte esterna della reggia, come prima.
Ermione, Cleone, indi Oreste.*

Cleone

E Pirro ancor di tanti oltraggi ad onta
Occupà il tuo pensier?

Ermione

No, lo detesto.
Quanto l'amai: vendetta io bramo:
Idee sol volgo in mente.

Cleone

Oreste è all'uopo,
Serva Oreste al tuo cenno. Il vidi.

Ermione

(Oh Dio!)

Cleone

Sull'orme tue confuso, palpitante,
Miralo, ei già sen viene.

Oreste

Ah mio Nume adorato! ormai la sorte
Quel piacer mi concede,
Che sospirai ben mille volte, e mille:
Vagheggio alfin le amate tue pupille!

Ermione

Rendi d'ingiurie invece
Soavi accenti a me? no, generoso
Tanto Oreste non fia: troppo rammento
Il mio rigore, e appien dolente io sono!

Oreste

Amami, o cara, e al tuo rigor perdono,

Ermione

Amarti?

Oreste

Ah sì, mio ben!
Amor ti chieggo... amor!

Ermione

E come, se dal sen
Mi fu rapito il cor?

Oreste

E non poss'io sperar?
Mi resta sol morir?

Ermione

Tous les autres avec le Chœur
(Ah! déjà la trompette de Mars
Met aux coeurs la rage et la vengeance!)

*(Pyrrhus sort avec son escorte. Hermione et Oreste
s'éloignent)*

Pylade

(Ici, le péril est trop grand: qu'au vent se déploient
Les voiles d'Argos; Oreste
Me suivra, car jamais en vain
Ma voix à son coeur n'a parlé.)

(Il sort)

Andromaque

Viens, Phoenix,
Conduis-moi auprès de Pyrrhus; qu'il se désabuse; jamais
Je ne serai son épouse.

Phoenix

Si tu parviens
A le tirer de sa folle illusion,
La Grèce et l'Epire t'en sauront gré.

(Ils sortent)

- Scène 5

*A l'extérieur du palais comme plus haut.
Hermione, Cléone, Puis Oreste.*

Cléone

Et Pyrrhus, malgré tant d'outrages,
Occupe toujours ta pensée?

Hermione

Non, je le hais
Autant que je l'aimai ; j'aspire à la vengeance
Cette idée seule agite mon esprit.

Cléone

Sers-toi d'Oreste.
Il n'attend qu'un signe de toi. Je l'ai vu.

Hermione

(Oh! Dieu!)

Cléone

Troublé, le coeur battant, il a suivi tes pas,
Regarde: déjà, le voici.

Oreste

Ah! ma divine princesse! Le sort à présent
M'accorde donc la joie
Que mille et mille fois j'ai tant désirée:
Je contemple enfin tes yeux aimés!

Hermione

Pour toute injure tu n'aurais
Que de tendres paroles à mon égard? Non, qu'Oreste
Se montre moins généreux! Je me souviens trop
De ma rigueur, et mon coeur n'est plus qu'affliction.

Oreste

Aime-moi, ma princesse, et j'oublie toute ta rigueur.

Hermione

T'aimer, moi?

Oreste

Ah! oui, mon aimée!
L'amour, je te demande... ton amour!

Hermione

Mais le puis-je, quand de mon sein
On m'a arraché le coeur?

Oreste

Je ne puis plus rien espérer?
Je n'ai plus qu'à mourir?

Hermione

- Ermione -

Ah! Me pria vedrai spirar...
Ciô basti al tuo martir.

Oreste

Ah no... piuttosto... ingrata!
Di, che mi aborri ognor.

Ermione

Non son così spietata,
Sol la tua pace anelo:
Fervidi voti al Cielo
Volsi per te finor.

Oreste

Oh del destin crudele
Vicende a me funeste!
Sol voti hai per Oreste,
Ma sacro a Pirro è il cor!

(a due)

Anime sventurate,
Che al par di me soffrite,
Se v'ha maggior, voi dite,
Del fiero mio dolor!

- Scena sesta

*Coro di Grandi, e di donzelle, Pirro con
seguito, indi Andromaca, Pilade, Fenicio,
e Cleone in ascolto.*

Coro

Alfin l'Eroe da forte
D'inaugurato affetto
Il rio poter domò
Riede alle sue ritorte,
Torna al suo bel diletto,
Da saggio trionfò.

Ermione Oreste

(Qual voci ? ah perché in petto
Il cor mi palpitò?)

Pirro (*ad Oreste*)

Dal valor de' detti tuoi
Fu quest'alma alfin convinta:
Se pietà l'avea già vinta,
Al dover si ridestò.
Deggio al padre, alla mia gloria
Quel che a me la Grecia or chiede;
E de' Teucri il solo erede
Or fra lacci renderò

Cleone, Pilade, et Fenicio

(Stelle!)

Andromaca, Cefisa, ed Attalo

(Misera!)

Ermione

(E do fede
All'ingrato?)

Oreste

(E che farò?)

Pirro (*ad Ermione*)

Pace regni, e ne sia pegno
Questa man, che a te tributo.
(Così paghi il suo rifiuto
L'alma rea, che mi sprezzò.)

Ermione

(Sperar...)

Pilade

(Temer...)

(a due)

Poss'io?

Oreste Pirro

(Penar...)

Tu m'auras vue mourir d'abord...
Qu'alors cesse ton martyre.

Oreste

Ah! non... dis-moi plutôt... ingrate!
Dis-moi que tu me hais toujours.

Hermione

Je suis moins inhumaine
Je veux te voir en paix;
De vœux fervents le Ciel
Pour toi j'ai fatigué.

Oreste

Ah! du destin cruel
Telle est ma part funeste !
Tes vœux sont pour Oreste,
Mais à Pyrrhus seul va ton cœur!

A deux

Ames infortunées
Qui come moi savez souffrir,
Si elle existe, il faut le dire,
Pire souffrance que la mienne!

- Scène 6

*Entrent le Choeur des Grands d'Epire et des jeunes
suivantes, Pyrrhus avec son escorte, pula Attalo, Cefisa,
Andromaque, Pylade, Phoenix, Attale, Céphise et Cléone
qui écoutent.*

Le Choeur

Enfin ce Héros, résolu,
A dompté la force mauvaise
D'un funeste attachement.
Il reprend ses premières chaînes,
Il retourne à sa bien-aimée,
Sa sagesse a triomphé.

Hermione, Oreste

(Quels mots j'entends? Ah! pourquoi dans mon sein
Mon cœur bat-il si fort?)

Pyrrhus (*à Oreste*)

La valeur de tes arguments
Enfin a convaincu mon âme;
La pitié d'abord l'avait vaincue,
Elle revient à son devoir.
Je dois à mon père, à ma gloire,
Ce que de moi la Grèce attend ici;
Et des Troyens l'unique héritier,
Dans ses chaînes, je vais te le livrer.

Cléone, Pylade, Phoenix

(Ciel!)

Andromaque, Céphise, Attale

(Malheureuse!)

Hermione

(Puis-je croire
Cet ingrat?)

Oreste

(Que vais-je faire?)

Pyrrhus (*à Hermione*)

Que la paix règne, et qu'en soit le gage
Cette main que je te donne.
(Que paie ainsi pour son refus
La cruelle qui m'a dédaigné.)

Hermione

(Espérer...)

Pylade

(Trembler...)

A deux

Je devrais?

Oreste, Pyrrhus

(Souffrir...)

Andromaca
(Morir...)

(a tre)
Dovrò?

Cleone, Cefisa, ed Attalo
(Qual cangiamento!)

Fenicio
(Un Dio
Forse in quel cor parlò?)

Tutti
(Che fiero stato è il mio!
Che far, che dir non sò)

Pirro (*Ad Attalo, che parte con poche guardie*)
A me Astianatte.

Andromaca
Ah, supplice
A' piedi tuoi...

Pirro
Ti scosta!

Andromaca (*ad Ermione*)
Dal tuo bel cor...

Ermione
T'invola!
Sposo! al mio sen deh vola...
Più che a bramar non ho!

Oreste
(Empia!)

Pilade
(Che fai?)

Oreste
(Mi lascia!)

Fenicio Ermione
(Oh qual piacer!)

Pirro Oreste Andromaca
(Che ambascia!
Le pene, che mi straziano,
Come celar potrò?)

(*Attalo conduce tra le guardie Astianatte*)

Pirro
È questi, vedilo di Ettore il figlio.

(*Mentre è per consegnarsi Astianatte, Andromaca si frappa, e disperata dice a Pirro.*)

Andromaca
Signor, concedimi miglior consiglio.

Pirro (*con gioia*)
E fia possibile?

Ermione
Che dici, o perfida!
Va!

Pirro
Fermate olà!

Ermione (*prendendolo per mano, ed in tono deciso*)
Pirro, deh serbami la fè giurata,
E' ormai colpevole la tua pietà.

Pirro
Tigre d'Ircania! furia spietata!
Chi mai ti supera in crudeltà?

Pilade
(Oreste, ah sieguimi, per te pavento...

Andromaque
(Mourir...)

A trois
Il faudra?

Cléone, Céphise, Attale
(Quel revirement!)

Phoenix
(Un Dieu
Peut-être en son coeur a parlé?)

Tous
(Combien cruel est mon état!
Que dire, que faire? Je ne sais!)

Pyrrhus (*A Attale qui part aussitôt avec quelques gardes*)
Qu'on amène Astyanax!

Andromaque
Ah! suppliante
A tes pieds...

Pyrrhus
Ecarte-toi!

Andromaque (*à Hermione*)
De ton noble coeur...

Hermione
Va-t-en donc!
Mon époux! Ah! viens dans mes bras...
Mes désirs sont comblés!

Oreste '
(L'impie!)

Pylade
(Que fais-tu?)

Oreste
(Laisse-moi!)

Phoenix, Hermione
(Oh! quel bonheur!)

Pyrrhus, Oreste, Andromaque
(Quelle détresse!
Les peines qui me déchirent
Comment les déguiser?)

(*Attale ramène Astyanax entouré de ses gardiens*)

Pyrrhus
C'est lui: tu vois là... le fis d'Hector.

(*Au moment où l'on va livrer Astyanax, Andromaque s'interpose et, désespérée, dit à Pyrrhus.*)

Andromaque
Seigneur, laisse-moi... réfléchir encore.

Pyrrhus (*plein de joie*)
Serait-ce possible?

Hermione
Tais-toi, femme perfide!
Emmenez-le !

Pyrrhus
Arrêtez, holà!

Hermione (*prenant la main de Pyrrhus et d'un ton décidé*)
Pyrrhus, ah! garde-moi... la foi promise
Car désormais coupable... est ta pitié.

Pyrrhus
Tigresse d'Ircanie... furie inflexible!
Mais où vit-on jamais... ta cruauté?

Pylade
(Oreste, ah! suis-moi... pour toi mes craintes...

- Ermione -

No, più quell'anima, ragion non ha!)

Oreste

(Amico! ah lasciami col mio tormento!
Morte al mio spasimo termin darà!)

Andromaca

(Ah! pria di perderti oh figlio amato,
Tua madre esanime restar saprà!)

Gli altri col Coro

(Qual nuovi fulmini minaccia il fato!
Spari l'amabile serenità!)

Tutti

Come resisterti può il cor straziato
O inesorabile avversità!

ATTO SECONDO

- Scena prima

*Atrio della reggia: si vede il mare da lungi,
e per mezzo di un intercolumnio, sul quale sia costruito
magnifico loggiato.*

*Attalo, che frettoloso incontra Pirro, Cleone, che so-
praggiunge, e resta in ascolto, indi Andromaca, e Cefisa.*

Attalo

Liete novelle, o Sire!

Pirro

E che mai? parla.

Attalo

Propizia a' voti tuoi si arrende al fine
La Teucra Principessa.

Pirro

Oh stelle!

Andromaca

(Misera! e che farà?)

Pirro

Sperar poss'io
Pietosa al mio martir colei, che adoro?
Coei che il viver mio governa, e regge?

Andromaca (*reprimendo la sua repugnanza*)

(Resisti o cor!) ah! il tuo voler mi è legge.

Pirro

Oh cari accenti! ah vola,
Attalo al tempio: alla festiva pompa
Tutto si affretti, e sia da ceppi sciolto,
Anzi qual figlio mio
Si rispetti Astianatte.

(*Attalo parte*)

Andromaca

(Oh istante! oh Dio!)
(Ombra del caro sposo!
Tu mi circondi irata?
Deh torna al tuo riposo,
Non dubitar di me.
Spero salvarti un figlio,
Ma non mancar di fè.)

Pirro

A che quel mesto ciglio?
Incerta ancor perché ?
Del Greco nembo ostile
Puoi paventar l'offesa,
Se Pirro è in tua difesa,
Se scudo è al figlio, a te?

Andromaca

Signor... sospendi... oh Dio!

Son esprit a perdu... toute raison!)

Oreste

(Ami, ah! laisse-moi... à mon supplice!
La mort à mon tourment... va mettre fin!)

Andromaque

(Ah! fils aimé, avant... que de te perdre
Ta mère aura déjà... quitté la vie!

Les autres, avec le Choeur

(Quels orages nouveaux mûrit le sort!
Adieu tendre douceur... des jours sereins!)

Tous

Comment un cœur brisé... pourrait te résister
O toi, inexorable... adversité!

ACTE II

- Scène 1

*Le vestibule du palais; on découvre au loin la mer à
travers une colonnade sur laquelle est construite une
galerie magnifique.*

*Attale qui se précipite à la rencontre de Pyrrhus,
Cléone qui survient et reste là à écouter, puis Andro-
maque et Céphise.*

Attale

Excellente nouvelle, ô Seigneur!

Pyrrhus

Et quoi donc? Parle.

Attale

A combler tes vœux se résout enfin
La Princesse troyenne.

Pyrrhus

Oh! Ciel!

Andromaque

(Malheureuse! Que décider?)

Pyrrhus

Puis-je espérer
Trouver sensible à mon supplice celle que j'adore?
Celle qui dispose de ma vie et la gouverne?

Andromaque (*dissimulant sa répulsion*)

(Tiens bon, ô mon cœur!) Ah! tes volontés sont ma loi.

Pyrrhus

Oh ! les chères paroles! Ah! cours
Au temple, Attale: que vite on prépare
La cérémonie, et qu'on délivre Astyanax de ses fers,
Ou plutôt qu'on lui rende
Les honneurs dus à mon fils.

(*Attale sort*)

Andromaque

(Quel instant! oh ! mon Dieu!)
(Ombre de mon cher époux,
Ta colère m'enveloppe?
Ah! retourne à ton repos
Et ne doute pas de moi.
J'espère sauver ton fils
Sans en rien te manquer de foi.)

Pyrrhus

Pourquoi des yeux si tristes?
Hésites-tu encore ?
L'hostilité des Grecs,
La craindrais-tu toujours
Quand Pyrrhus est ton bouclier
Et protège aussi ton fils?

Andromaque

Seigneur... plus tard... Oh! mon Dieu!

Pirro

Ah! non fia ver, ben mio!

Andromaca

Temo di avversa stella
II barbaro rigore.

Pirro

Tutto cangiò, se Amore
Mi rese alfin mercè.
Vieni a giurar sull'ara,
Vieni a regnar, mia diva:
Della tua sorte avara
Cessò la crudeltà.

Andromaca

(Mi avrai ma fredda spoglia,
E lieta a Dite in seno
Fida al consorte almeno
Quest'alma scenderà.)

(*Pirro parte*)

- Scena seconda

Andromaca, indi Ermione seguita da Cleone e Fenicio.

Andromaca

Sia compiuto il mio fato. Altro io non veggo
Scampo al periglio estremo,
Che almio consorte infida,
O spietata mi renda e matricida.
Pria giuri a Numi in faccia
Pirro salvezza al tenero Astianatte,
E poi vegga... oh pena!
A piedi suoi spirar. Della mia morte
La memoria saprà del figlio almeno
Scintilla di pietà serbargli in seno.

Ermione

Ove, fatal nemica,
Ove drizzi i tuoi passi? al tempio? al trono?
Ma fin ch'io viva, ah non sperar giammai,
Che tu stringa la man dell'infedele.

Andromaca

Aggiungi a mali miei le tue querele?

Fenicio

Ma di non sparse invano
Dunque la fama, che tra breve a Pirro...

Ermione

E qual dubbio, o Fenicio? vezzi, e l'arti,
Che usò la scaltra a riportar vittoria,
Han.sepolto in obbligo promesse, e gloria.

Andromaca

Arti: vezzi! deh taci, e in me rispetta
Chi non conosci appien... potrei... ma tanto
Da te diversa io sono,
Che generosa all'ire tue perdono.

(*Parte*)

Fenicio

Oh Pirro incauto!

Cleone

Oh sventurata amica!

Ermione

Essa corre al trionfo! ah! dov'è Pirro?
Perchè pria che mi lascia ei non mi ascolta,
E per l'ultima volta? ah! se ti muove
L'acerbo affanno mio, Fenicio, ah corri,
Vedi per me l'ingrato... a lui favella...
La data fè, l'amore, i giuramenti...
Tutto il tuo labbro al mancator rammenti.

Dì, che vedesti piangere
Chi conobbe ancor

Pyrrhus

Ah! pas cela, mon aimée!

Andromaque

Je crains du sort contraire
La barbare rigueur.

Pyrrhus

Tout est changé si l'Amour
M'accorde enfin ton coeur.
Viens te lier à l'autel,
Viens donc régner ma princesse
De ton destin sans joie
Cesse la cruauté.

Andromaque

(Tu n'auras qu'une froide dépouille
Et chez les morts mon âme,
Toujours fidèle à son époux,
Heureuse descendra.)

(*Pyrrhus sort*)

- Scène 2

Andromaque, puis Hermione suivie de Cléone et Phoenix.

Andromaque

Que mon destin s'accomplisse. Sinon je ne sais
Comment échapper au péril extrême
D'être infidèle à mon cher Hector
Ou, refusant ma main, d'être infanticide.
Que d'abord Pyrrhus, face aux Dieux,
Jure de sauver le tendre Astyanax,
Et puis qu'il me voie... oh! l'affreuse peine!
Expirer à ses pieds. Le souvenir
De ma mort saura bien conserver en son sein
Quelque lueur au moins de pitié pour mon fils.

Hermione

Où, fatale ennemie,
Où portes-tu tes pas? Au temple? Au trône?
Mais moi vivante, ah! perds tout espoir
D'unir à ta main la main de l'infidèle.

Andromaque

Tu veux donc à mes maux ajouter tes reproches?

Phoenix

Mais dis-moi, serait-elle vaine
La rumeur qu'à Pyrrhus bientôt...

Hermione

Tu doutes encore, ô Phoenix? Les mines, les ruses,
Dont son adresse s'est servie pour triompher,
Ont enfoui dans l'oubli les promesses, l'honneur.

Andromaque

Les ruses! les mines! Ah! tais-toi, et respecte en moi
Quelqu'un que tu connais bien peu.....Je pourrais....
Mais je suis, au contraire de toi, assez généreuse
Pour pardonner à ton courroux.

(*Elle sort*)

Phoenix

Oh! Pyrrhus, quelle imprudence!

Cléone

Oh! mon amie, quelle infortune!

Hermione

Elle court au triomphe! Ah! où est Pyrrhus?
Et que ne m'entend-il avant de me quitter,
Une dernière fois? Ah! si mon âpre chagrin
Peut t'émouvoir, Phoenix, ah! cours,
Vois pour moi cet ingrat... et redis-lui...
La foi jurée, l'amour, tous ses serments...
Qu'au parjure tes mots sachent tout rappeler!

Dis-lui que tu as vu pleurer
Celle qui sait encore

- Ermione -

Che volle dir viltà.
E queste amare lacrime
Conceda il traditor
Se non amor pietà.

Fenicio

Ah! voglia il Ciel, che a detti miei si arrenda
Quell'alma pertinace!

(Parte)

Cleone

Eh! non fia degno
Più di Ermion chi l'alte doti, i pregi
Tanto sprezzò di lei.

Ermione

Taci, e se grata
Esser mi vuoi, lusinga i sensi miei,
Pingilo amante, avviva in me la speme,
Ch'ei ritorni pentito, e che il rimorso
Abbia quel cor dal suo fallir già scosso...
Ah no... senza di lui viver non posso!
Amata, l'amai,
L'adoro, sprezzata;
E sento, che mai
Quest'alma piagata
L'acerba ferita
Potrà risanar.
Mi tolga la vita
Le atroci mie pene,
Ma in queste catene
Vô fida spirar.

*(Si sente da lungi festiva marcia; indi sul
loggiate in prospetto vedesi Pirro, che con-
duce per mano Andromaca. Il numeroso corteggio
attraversa la scena, mentre cantasi in Coro)*

Cleone

Ma che ascolto?

Ermione

Qual lieto concento?

Cleone

Infelice! mi segui...

Ermione

Oh tormento!

Cleone

Delle nozze la pompa si avvanza!

Ermione

Ah! lo perdo! non ho più speranza!
Mi abbandona l'oh nio dolor!
Coro, che accompagna il corteggio
Premia, o Amore si bella costanza,
Questa coppia felice tu rendi;
In que' petti propizio deh scendi;
E gli avviva di tenero ardor.

*(In questo frattempo Ermione è quasi priva di sensi,
guardo sull'alto, e non vedendo piùPirro, languente
esclama.)*

Ermione

Un'empia mel rapi!
Egli più mio non è!
Come si può così
Mancar di fedeltà?
E questa soffre il Ciel
Perfidia, ed empietà?
E ancor per l'infedel
Un fulmine non ha?

- Scena terza

*Coro di donzelle, e di amici di Ermione, indi
Oreste.*

Coro

Il tuo dolor ci affretta

Ce qu'est la lâcheté.
Et qu'à mes larmes amères
Le traître accorde au moins
Sinon son amour... sa pitié.

Phoenix

Ah! veuillez le Ciel qu'à mes arguments
Cède son âme obstinée!

(Il sort)

Cléone

Eh! qu'Hermione renonce
A l'indigne qui, pour ses qualités, son haut mérite,
Eut tant de mépris.

Hermione

Tais-toi, et si tu veux
M'être agréable, flatte plutôt mes sens;
Dépeins-le-moi aimant, attise en moi l'espoir
Qu'il me revient repentant et que le remords
Déjà de son erreur a délivré son cœur...
Ah! non... sans lui, je ne puis vivre!
Aimée, je l'ai aimé,
Je l'adore dédaignée;
Et je sens que jamais
Mon âme blessée
De cette aigre plaie
Ne pourra guérir.
Que m'ôtent la vie
Mes atroces peines,
Mais fidèle en mes chaînes
Je veux expirer.

*(On entend au loin une marche de fête; puis, sur la
galerie en perspective, on voit Pyrrhus qui s'avance
en conduisant parla main Andromaque. Le nombreux cortège
traverse la scène pendant que chante le Choeur)*

Cléone

Qu'entends je donc?

Hermione

Quel joyeux concert!

Cléone

Malheureuse! suis-moi...

Hermione

Quel tourment!

Cléone

De leurs noces, c'est le cortège!

Hermione

Ah! je le perds! Fini tout espoir!
Toutes mes forces m'abandonnent!
Le Choeur qui accompagne le cortège.
Couronne, Amour, tant de belle constance,
Et ce couple, rends-le heureux;
Dans ces cœurs, descends, ah! propice,
Fais-les brûler de tendresse et d'ardeur!

*(Pendant ce temps, Hermione a presque perduconnaiss-
sance, elle regarde vers le haut et, ne voyant plus
Pyrrhus, elle s'exclame, languissante:*

Hermione

Une impie me l'a pris!
Il n'est donc plus à moi!
Comment peut-on ainsi
Être traître à sa foi?
Et le Ciel admettrait
Qu'on soit perfide, impie?
Et pour cet infidèle
N'aurait pas un éclair?

- Scène 3

*Le Choeur des jeunes suivantes et des amis
d'Hermione, puis Oreste.*

Le Choeur

A ta douleur nous offrons

A consolarti...

Ermione

Andate!
Tutti da me sgombrate!
Vendetta... ah sì... vendetta
Sol pace a me darà.

Coro

L'addita: una vendetta
Chi a te negar potrà?

Oreste

Che più a veder si aspetta?
Sei tu così oltraggiata!

Ermione

Di... mi ami ancora?

Oreste

Ingrata!
Puoi dubitare?

Ermione

Ah venne.
Se l'amor mio ti è caro
Immergi questo acciaro
Nel sen del traditor.
(Gli presenta un pugnale)
Del sangue suo fumante
Fa ch'io lo vegga... e allor...

Oreste *(inorridito)*

Che dici mai !

Ermione

Ah! Vacillo!
Degno di me non sei,
O vile! o debil cor!

Oreste

Incerto... palpitante...
Chi regge i passi miei?
Quanto mi costi Amor!

(Parte confuso.)

Ermione

Se a me nemiche stelle,
Se irate ancor non siete,
La destra voi reggete
Del mio vendicator.
Dé tristi affetti miei
Strano, e fatal conflitto!
Attende da un delitto
Ristoro il mio dolor!
Misero cor trafitto !
Oh sventurato ardor!

Cleone, Coro

Troppo è quel cor trafitto
Da barbaro dolor!

(Ermione, che parte furibonda, è seguita da tutti)

- Scena quarta

Fenicio, indi Pilade.

Fenicio

Ah qual sovrasta a Pirro
Atra sciagura! invan le usate vie
Io tentai di quel cor! sordo a' miei prieghi,
Ei da se mi discaccia,
E nel nodo fatale ebbro si allaccia.

Pilade

Ov'è Oreste, o Fenicio?

Fenicio

Io non mi avvenni
In lui finor.

Nos consolations...

Hermione

Partez!
Ecartez-vous de moi!
La vengeance... ah! oui... la vengeance
Peut seule m'apaiser.

Le Choeur

Quelle est-elle? De te venger
Qui te dénierait le droit?

Oreste

Pourquoi tarder encore?
Tu subis tant d'outrages!

Hermione

Dis-moi... tu m'aimes toujours?

Oreste

Ingrate!
Tu peux en douter?

Hermione

Alors, va...
Si mon amour t'est cher,
Va percer de ce fer
Le coeur de l'infidèle.
(Elle lui tend un poignard)
Tout fumant de son sang,
Rapporte-le-moi... et après...

Oreste *(horrifié)*

Mais que dis-tu!

Hermione

Ah! Je chancelle!
Tu n'es pas digne de moi,
O vil, ô faible coeur!

Oreste

Incertain... palpitant...
Qui soutiendra mes pas?
Quel est ton prix, ô Amour!

(Il sort comme égaré)

Hermione

Si vous êtes encore
Contre moi sans courroux,
O Cieux, raffermissez
Le bras de mon vengeur.
De mes tristes passions
Lutte étrange et fatale!
D'un crime, ma souffrance
Attend son réconfort!
Pitoyable coeur blessé!
Oh! la malheureuse ardeur!

Cléone et le Choeur

Son coeur est par trop blessé
Et trop rude est sa douleur!

(Hermione sort, toute à sa fureur, de tous)

- Scène 4

Phoenix, puis Pylade.

Phoenix

Ah! quel sombre malheur
Menace Pyrrhus! En vain j'ai tout tenté
Pour pénétrer son coeur! Sourd à toute prière.
De sa vue il me chasse,
Et par un noeud fatal, énié, il s'attache.

Pylade

Où est Oreste, ô Phoenix?

Phoenix

Je ne l'ai pas revu
Depuis longtemps.

Pilade
Vero è, che Pirro...

Fenicio
Ah troppo!
Così ne fosse il ver!

Pilade
Oh forsennato!
Già d'immense falangi
Veggio alla guida Agamemnon, che fiero
Il fiero oltraggio a vendicar si accinge,
Ed Epiro di assedio avvolge, e stringe.

Fenicio
A così triste immagine
L'anima dolente geme!

Pilade
E di evitarsi il turbine
Come nutrir più speme?

A 2
Quanto sei sempre infausto
Mal consigliato Amor!
Voi, numi, ah disarmate
Il vostro giusto sdegno:
Da' Greci allontanate
La strage, ed il terror.

(Partono per opposte vie)

- Scena quinta

Ermione nella estrema agitazione, indi Oreste.

Ermione
Che feci? dove son m'insegue ovunque
Spaventevole immago! errante il piede
Ove io volga non so!... dal mio tiranno
Mentre fugge il pensiero, Amor crudele
Al pensier lo ritorna, e quando a morte
Lo abbandona il furor, che mi divora,
Se l'amo, o se l'aborro ignoro ancora.
Parmi, che ad ogn'istante
De' suoi rimorsi al grido
Ei si arresti, a me rieda,
E de' suoi lungo error perdon mi chieda.
Ma de' suoi giorni al fin, donna spietata!
Or non corre per te? rapido oh quanto
Fu il cenno tuo!... ti offuscò il senno, il ciglio
La furia, che t'investe...
Ah no!... fermati Oreste!
Chi ti spinge a seguir mia rabbia stolta?
Fermati! Io perdono un'altra volta...
Ah misera! deliro! all'aura io spargo
I miei lamenti... e in questo punto io gelo!
Santi Numi del Cielo!
Chi a me s'avanza? Oreste! al fero sguardo,
Al passo incerto, alle scomposte chiome
Già quest'anima agitata
Prevede il suo destin...

Oreste *(presentandole il pugnale datogli, intriso di sangue)*
Sei vendicata.

Ermione
Vendicata e di qual sangue...
Giusto Ciel! quel ferro hai tinto?

Oreste
Tu il chiedesti! e giace estinto
Quel crudel, che ti oltraggiò.

Ermione *(coprendosi colle mani il volto inorridita)*
Oh barbarie orrenda! estrema!

Oreste
Già di Andromaca sul crine
Risplendea regal diadema:
Trascorrendo ogni confine,
Pirro, audace, a' Greci in faccia,

Pylade
Est-il vrai que Pyrrhus...

Phoenix
Ah! trop vrai!
Que ne puis-je en douter!

Pylade
Oh! l'insensé!
Déjà, conduisant ses phalanges,
Je vois le fier Agamemnon
Qui s'apprête à venger l'outrage,
Qui encercle l'Epire et en fait le siège.

Phoenix
Devant une image si triste
Gémit mon âme affligée!

Pylade
Et d'éviter cette tourmente
Comment garder quelque espoir?

A deux
Combien néfastes sont toujours
Tes mauvais conseils, Amour!
Vous, Dieux, ah! veuillez désarmer
Votre si juste colère
Aux Grecs, sachez épargner
Le carnage et la terreur.

(Ils sortent, chacun de son côté)

- Scène 5

Hermione, dans une agitation extrême, puis Oreste.

Hermione
Où suis-je? Qu'ai-je fait? Partout me poursuit
Une épouvantable vision! Où me portent
Mes pas errants? Je ne sais!... Quand de mon tyran
Me fuit le souci, l'Amour cruel
A ma pensée le ramène, et quand le livre
A la mort la fureur qui me dévore,
J'ignore encore si je l'aime ou si je l'abhorre.
J'imagine à chaque instant
Qu'au cri de ses remords
Il a cédé, il me revient,
Et pour sa longue erreur implore mon pardon.
C'est pourtant sur ton ordre, femme implacable!
Que ses jours vont finir! Oh! combien cet ordre
Fut précipité! La fureur t'a saisie,
aveuglant tes yeux, ta pensée
Ah non!... arrête-toi, Oreste!
Quelle force te pousse à seconder ma rage?
Arrête-toi! Je lui pardonne encore une fois...
Ah! malheureuse! Je délire! Seul le vent emporte
Mes vaines plaintes... et je frissonne... d'effroi!
Saintes divinités!
Qui s'avance vers moi? Oreste! Ce regard féroce,
Ces pas incertains, ces cheveux en désordre
Déjà mon âme agitée
Devine son destin...

Oreste *(lui tendant, tout trempé de sang, le poignard qu'elle lui avait remis)*
Tu es vengée.

Hermione
Vengée? Et de quel sang...
Juste Ciel! as-tu teinté ce fer?

Oreste
Tu le demandes? Quand gît sans vie
Le cruel qui t'a outragé.

Hermione *(se couvrant de ses mains le visage, horrifiée)*
Quelle cruauté horrible! inhumaine!

Oreste
Déjà sur le front d'Andromaque
Brillait le royal diadème,
Quand oubliant toute mesure,
Pyrrhus insolemment à la face des Grecs,

Preda vil di molle affetto,
Serbar d'Illo al pargoletto
Vita, e scettro ancor giurò.

Ermione

Dei! qual giuro!

Oreste

A tanto eccesso
Chi frenar può l'ira ascosa,
Che gli argivi petti invade?
Già lampeggian mille spade,
A ferir già ognun si affretta,
E di un grido di vendetta!
Tutto il Tempio risuonò.

Ermione

Quale orror!

Oreste

Tutto è sconvolto...
Pirro è Vinto... è a lui rivolto
Ogni ferro... ei cade... il vedo
Già trafitto... a te men riedo...
E 'l pugnàl. Che ad altra mano
Affidai. Ti rendo...

Ermione

Oh, insano!
Oh ardir folle! ah! va! ti ascondi,
O maggior di ogni altra belva!
Va! mei boschi ti rinselva!
Cela al guardo de' viventi
Un sicario, un traditor!

Oreste

Che mai dici? quali accenti?
Non mi spinse a tal misfatto
Il tuo labbro seduttor?

Ermione

T'ingannasti... era un'amante
Forsennata, delirante,
Che parlò.

Oreste

Che ascolto!

Ermione

Ah dimmi
Il mio cor... sì questo core...
Non smentiva anima rea!
Ciò, che il labbro a te chiedea
Ne' suoi palpiti frequenti
Non vedesti, non leggesti,
Ch'egli ardea - d'immenso amor?

Oreste

Pirro amavi? e perchè o barbara!
Lusingar gli affetti miei?
Ah crudel! tu fosti, e sei
Fatal sempre a questo cor!

Ermione

Fiere Eumenidi! sorgete!
Voi, che invoco, ah distruggete
D'empio fallo il tristo autor!

Oreste

Sì... del mio rimorso eterno
Mille in sen furie di Averno
Già mi accrescono l'orror.

- Scena ultima

Pilade con suoi seguaci e detti.

Pilade

Ah! ti rinvenni!

Coro

Fuggiam ! fuggiamo!

En vile proie d'un lâche attachement,
Promit à l'enfant troyen
La vie sauve, et même le trône.

Hermione

Dieux! quel serment!

Oreste

Devant tant d'excès,
Qui eût pu freiner la colère
Qui remplit les coeurs argiens?
Mille épées déjà flamboient,
A frapper chacun s'apprête,
Et du seul cri de vengeance!
Tout le temple a résonné.

Hermione

Quelle horreur!

Oreste

Tout n'est que trouble...
Pyrrhus est pris... vers lui sont pointées
Toutes les épées... il tombe... je le vois
Tout percé de coups... vers toi je reviens...
Et ce poignard, dont une autre main
S'est servie, je te le rends...

Hermione

Oh! l'insensé!
La folle audace! Ah! cours te cacher!
Toi, plus féroce qu'aucun fauve!
Va! terre-toi au fond des bois!
Dérobe à la vue des humains
Un sicaire et un traître!

Oreste

Mais que dis-tu? Pourquoi ces mots?
A ce forfait, qui m'a poussé,
Sinon ta bouche séductrice?

Hermione

Tu t'es mépris... c'est la fureur
D'une amante en délire
Qui a parlé.

Oreste

Qu'entends-je!

Hermione

Ah! dis-moi,
Mon coeur... oui, ce coeur...
Ne démentait pas... âme mauvaise!
Ce que ma bouche exigeait de toi?
A la façon dont il battait,
Tu n'as pas vu, tu n'as pas lu
Qu'il brûlait - d'un amour immense?

Oreste

Tu aimais Pyrrhus? Pourquoi donc, barbare!
M'avoir bercé de faux espoirs?
Ah! cruelle! tu fus et tu restes
Ma funeste fatalité!

Hermione

Féroces Erinyes! Venez!
Vous que j'invoque, ah! détruisez
D'une faute impie le triste auteur!

Oreste

Oui... De mon éternel remords,
Mille furies sorties de l'enfer,
Déjà, en moi, accroissent l'horreur.

- Scène 6 et dernière

Pylade avec sa suite, et les mêmes.

Pylade

Ah! je t'ai trouvé!

Le Choeur

Fuyons! fuyons!

- Ermione -

Pilade

Dall'ira salvati di un popol forte,
Che te sol chiede... che la tua morte
Brama in vendetta del suo signor.

Ermione

Ah sarò paga!

Oreste

No... mi lasciate...
A' miei nemici mi abbandonate.

Pilade

Vieni...

Coro

Ti arrendi...

Oreste

Che osate... o barbari!

Pilade

Cedi all'amico... vieni... ti guido
Fra i cari amplessi del genitor.
Ermione (vacillando)
Mostro! tu fuggi!

Coro

Già il legno è fronto

Ermione

Va pur... sia... vindice... quel flutto... in fido
De'... tuoi... delitti... del... mio... dolor.

(Cade svenuta)

Oreste

Cadete o fulmini! morte ti sfido!
No, più a quest'anima non dai terror!

Pilade, Coro

Iorri ad salvarti nel partir o lido lalmate o
stelle banto furor!
Calmate o stelle tanto furor!

*(Pilade, e i suoi seguaci trascinano verso il
lido Oreste quasi privo di sensi)*

Pylade

Crains la colère d'un peuple fort
Qui te recherche... qui veut ta mort
Pour venger celle de son seigneur.

Hermione

Ah! j'en serai satisfaite!

Oreste

Non... laissez-moi...
A mes ennemis, abandonnez-moi.

Pylade

Viens...

Le Chœur

Nous t'emmenons...

Oreste

Vous osez... ô cruels!

Pylade

Ecoute ton ami... viens... je te ramène
Au bonheur d'êtreindre ton tendre père.
Hermione (qui titube)
Monstre ! tu t'enfuis !

Le Choeur

Le vaisseau va partir...

Hermione

Pars donc...et que...me vengent...les flots...perfides...
De... tous... tes crimes... de... ma ... douleur.

(Elle tombe sans connaissance)

Oreste

Venez, éclairs! Mort! je te défie!
Tu n'inspiraras plus de terreur dans mon coeur!

Pylade et le choeur

Non, plus jamais de toi je n'aurai peur!
Sauve ta vie, cours aux rivages de ta patrie,
Ô Cieux, apaisez sa triste fureur!

*(Pylade et sa suite entraînent vers le rivage Oreste
à demi privé de vie)*

FIN